

## **ISTRUZZJONIJIET PRATTIČI**

### **dwar rikorsi diretti u appelli**

Din l-edizzjoni tikkonsolida l-Istruzzjonijiet prattiċi dwar rikorsi diretti u appelli adottati fil-15 ta' Ottubru 2004 (ĠU L 361, 8 ta' Diċembru 2004, p. 15) u l-emendi għal dawn l-istruzzjonijiet adottati fis-27 ta' Jannar 2009 (ĠU L 29, 31 ta' Jannar 2009, p. 51).

Din l-edizzjoni m'għandhiex forza legali u, għalhekk, il-preamboli thallew barra.

### **FUQ L-UŻU TAL-MEZZI TEKNIČI TA' KOMUNIKAZZJONI**

1. It-trażmissjoni lir-Registru tal-kopja tal-original iffirmit ta' att ta' proċedura, previst mill-Artikolu 37(6) tar-Regoli tal-Proċedura, tista' ssir:
  - a. jew permezz ta' faks (numru tal-faks: +352 43 37 66),
  - b. jew bħala anness ma' posta elettronika (indirizz tal-posta elettronika: [ecj.registry@curia.europa.eu](mailto:ecj.registry@curia.europa.eu)).
2. Fil-każ ta' trażmissjoni permezz ta' posta elettronika, din tiġi aċċettata biss jekk tkun kopja skanjata tad-dokument originali iffirmit. It-trażmissjoni ta' sempliċi fajl elettroniku jew fajl b'firma elettronika jew b'firma skanjata permezz tal-kompjuter ma tissodisfax il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 37(6) tar-Regoli tal-Proċedura.

Huwa aħjar jekk id-dokumenti jiġu skanjati b'riżoluzzjoni ta' 300 DPI u li jiġu pprezentati, safejn huwa possibbli, fil-format PDF (kemm l-immagni kif ukoll it-test) permezz tal-programmi Acrobat jew Readiris 7 Pro.
3. Il-prezentata ta' dokument permezz ta' faks jew ta' posta elettronika mhijiex valida għall-finijiet tal-osservanza ta' terminu hlief jekk l-original iffirmit innifsu jasal fir-Registru sa mhux aktar tard mit-terminu previst mill-Artikolu 37(6) tar-Regoli tal-Proċedura, ta' għaxart'ijiem wara l-imsemmija prezentata. L-original iffirmit tal-att għandu jintbagħat mingħajr dewmien, immedjatament mat-trażmissjoni tal-kopja, mingħajr ebda korrezzjonijiet jew emendi, lanqas minimi. F'każ ta' diskrepanza bejn l-original iffirmit tal-att u l-kopja depożitata preċedentement, id-data tad-depożitu tal-original iffirmit tal-att biss tittiehed inkunsiderazzjoni,
4. Id-dikjarazzjoni ta' parti li tinkludi l-aċċettazzjoni tagħha, skont l-Artikolu 38(2) tar-Regoli tal-Proċedura, li ċerti notifiki jsirulha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni ieħor, għandha tindika n-numru tal-faks u/jew l-indirizz tal-posta elettronika fejn jistgħu jsirulha notifiki minn naħa tar-Registru. Il-kompjuter tad-destinatarju għandu jkun

attrezzat b'programm adegwat (bħal: Acrobat jew Readiris 7 Pro) sabiex ikun jista' jaqra n-notifiki tar-Registru li jsiru fil-format PDF.

## FUQ IL-PREŻENTATA TAN-NOTI

5. In-noti u d-dokumenti depożitati\* mill-partijiet għandhom jiġu pprezentati b'mod li jippermettu l-amministrazzjoni elettronika tad-dokumenti mill-Qorti tal-Ġustizzja u, partikolarment, il-possibbiltà li d-dokumenti jiġu skanjati u li jkun hemm il-character recognition.

Għal dan l-iskop, għandhom jiġu osservati r-rekwiziti li ġejjin:

- (1) Il-karta għandha tkun bajda, mingħajr rigi u tad-daqs A4. It-test għandu jidher biss fuq waħda mill-faċċati tal-pagna ("recto" u mhux "recto-verso");
- (2) Il-paġni tan-nota u, jekk ikun il-każ, tal-annessi, għandhom ikunu miġbura b'mod li jkunu jistgħu jiġu separati faċilment (ma tistax tintuża legatura jew metodi oħra sabiex jingabru b'mod permanenti bħall-kolla, stejpls eċċ);
- (3) It-test għandu jiġi miktub permezz ta' tipa li tintuża ġeneralment (bħal, per eżempju: Times New Roman, Courier jew Arial) ta' daqs ta' mill-anqas 12 pt fit-test u ta' mill-anqas 10 pt għan-noti f'qiegħ il-pagna, bi spazju ta' 1.5 bejn kull linja u b'marġni ta' mill-anqas 2.5 cm fuq, taħt, fuq in-naħa tax-xellug u fuq in-naħa tal-lemin;
- (4) Il-paġni tan-nota għandhom ikunu numerati, fir-rokna ta' fuq fuq il-lemin, b'mod kontinwu u b'numri konsekuttivi. Din in-numerazzjoni tal-paġni għandha tkompli wkoll bl-istess mod kontinwu fuq il-paġni kollha tad-dokumenti annessi man-nota b'mod li meta dawn l-annessi jiġu skanjati, jkun jista' jiġi faċilment assigurat, permezz tal-għadd tal-paġni, li l-paġni kollha huma effettivament skanjati.

6. Fl-ewwel pagina tan-nota għandha tidher l-informazzjoni li ġejja:

- (1) it-tip ta' nota (rikors, rikors tal-appell, risposta, risposta tal-appell, replika, kontroreplika, talba għal intervent, nota ta' intervent, osservazzjonijiet fuq in-nota ta' intervent, eċċezżjoni ta' inammissibbiltà, eċċ.);  
Meta fir-risposta tal-appell ikun hemm talba għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza, fuq punt li ma tqajjimx fl-appell, it-titolu tan-nota għandu jippreċiża li din hija risposta tal-appell b'appell inċidentali.
- (2) in-numru tal-kawża (C-.../...) jekk dan ikun diġà ġie assenjat mir-Registru;

---

\* L-indirizz postali tal-Qorti huwa:  
Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej  
L- 2925 IL-LUSSEMBURGU.

- (3) l-indikazzjoni tar-rikorrent u tal-konvenut, u fil-każ tal-appelli: l-indikazzjoni tad-deċiżjoni kkontestata u tal-partijiet li deheru quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza;
  - (4) l-indikazzjoni tal-parti li għaliha tkun qed tiġi ppreżentata n-nota.
- 7. Kull paragrafu tan-nota għandu jiġi nnumerat.
  - 8. Il-firma tal-aġent jew tal-avukat tal-parti konċernata għandha tidher fl-aħħar tan-nota.

## **FUQ L-ISTRUTTURA U L-KONTENUT TAN-NOTI EWLENIN**

### **A. Rikorsi diretti**

#### **Ir-rikors promotorju**

- 9. Ir-rikors għandu jinkludi l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 38(1) u (2) tar-Regoli tal-Proċedura.
- 10. Fil-bidu tar-rikors għandu jkun hemm:
  - (1) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
  - (2) l-isem u l-kwalità tal-aġent jew tal-avukat tar-rikorrent;
  - (3) l-indikazzjoni tal-parti jew tal-partijiet li kontriha jew kontrihom qed isir ir-rikors;
  - (4) id-dikjarazzjonijiet skont l-Artikolu 38(2) (l-għażla tal-indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu u/jew l-aċċettazzjoni tan-notifiki permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni ieħor).
- 11. Għandha tiġi annessa kopja tal-att ikkontestat, li għandu jiġi identifikat bhala tali, mar-rikors għal annullament.
- 12. Huwa rakkomandat li mar-rikors jiġi annessi sunit tal-motivi u t-talbiet prinċipali invokati, intiż sabiex jiffaċilita l-abbozzar tal-komunikazzjoni li tidher fil-Ġurnal Uffiċjali prevista fl-Artikolu 16(6) tar-Regoli tal-Proċedura, li għandha tithejja mir-Registru. Dan is-sunt m'għandux ikun itwal minn żewġ paġni.
- 13. Fil-bidu jew fl-aħħar tar-rikors għandu jkun hemm il-formulazzjoni preċiża tat-talbiet tar-rikorrent.
- 14. Il-parti introduttiva tar-rikors għandha tiġi segwita minn rendikont qasir tal-fatti li wasslu għall-kontroversja.

15. L-istruttura tal-argumentazzjoni legali għandha tirrifletti t-talbiet invokati. Huwa rakkomandat li, wara r-rendikont tal-fatti li wasslu għall-kontroversja, jiġu elenkati fil-qosor u b'mod sistematiku l-argumenti invokati.

### **Ir-risposta**

16. Ir-risposta għandha jkollha l-kontenut previst fl-Artikolu 40(1) tar-Regoli tal-Proċedura.
17. Minbarra n-numru tal-kawża u l-indikazzjoni tar-rikorrent, fil-bidu ta' kull risposta għandu jkun hemm:
  - (1) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;
  - (2) l-isem u l-kwalità tal-aġent jew tal-avukat tal-konvenut;
  - (3) id-dikjarazzjonijiet relatati mal-għażla tal-indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu u/jew l-aċċettazzjoni tan-notifiki permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni ieħor (it-tieni inċiż tal-Artikolu 40(1) tar-Regoli tal-Proċedura).
18. Fil-bidu jew fl-aħħar tar-risposta, għandu jkun hemm il-formulazzjoni preċiża tat-talbiet tal-konvenut.
19. L-argumentazzjoni għandha, safejn huwa possibbli, tkun strutturata skont l-argumenti mressqa fir-rikors.
20. Il-kuntest fattwali jew ġuridiku għandu jiġi biss ripetut fir-risposta sa fejn dak li ġie ppreżentat fir-rikors qed jiġi kkontestat jew sa fejn jeħtieġ preċiżazzjonijiet. Kull kontestazzjoni dwar il-fatti allegati mill-kontroparti għandha tkun esplicita u għandha tindika bi preċiżjoni l-fatt ikkonċernat.

### **Ir-replika u l-kontroreplika**

21. Ir-replika u l-kontroreplika m'għandhomx jirrepetu l-kuntest fattwali jew ġuridiku, hlief sa fejn dak li ġie ppreżentat fin-noti preċedenti qed jiġi kkontestat jew f'każ eċċezzjonali, jeħtieġ li jiġi preċiżat. Kull kontestazzjoni għandha tkun esplicita u għandha tindika bi preċiżjoni l-element ta' fatt jew ta' dritt ikkonċernat.

### **In-nota ta' intervent**

22. In-nota ta' intervent għandha tiżviluppa biss argumenti godda relatati ma' dawk li l-parti prinċipali, li qed tiġi sostnuta b'dan l-intervent, qajmet. In-nota tista' tagħmel biss sempliċi referenza għall-argumenti l-oħra.

In-nota ta' intervent m'għandhiex tirrepeti l-kontest fattwali jew guriidiku, hlief sa fejn dak li ġie pprezentat fin-noti tal-partijiet prinċipali qed jiġi kkontestat jew jeħtieġ li jiġi preċizat. Kull kontestazzjoni għandha tkun espliċita u għandha tindika bi preċiżjoni l-element ta' fatt jew ta' dritt ikkonċernat.

## **B. Appelli**

### **Ir-rikors tal-appell**

23. Ir-rikors tal-appell għandu jkollu l-kontenut previst fl-Artikolu 112(1) tar-Regoli tal-Proċedura.
24. Fil-bidu ta' kull rikors tal-appell għandu jkun hemm:
  - (1) l-isem u l-indirizz tal-appellant;
  - (2) l-isem u l-kwalità tal-aġent jew tal-avukat tal-appellant;
  - (3) l-indikazzjoni tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza li tkun qed tiġi appellata (natura, kullegġ ġudikanti, data u numru tal-kawża) u tal-partijiet quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza;
  - (4) l-indikazzjoni tad-data li fiha d-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza ġiet notifikata lill-appellant;
  - (5) id-dikjarazzjonijiet relatati mal-għażla tal-indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu u/jew l-aċċettazzjoni tan-notifiki permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni ieħor.
25. Kopja tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza li tkun qed tiġi appellata għandha tiġi annessa mar-rikors.
26. Huwa rakkomandat li mar-rikors tal-appell jiġi anness sommarju tal-motivi u tal-argumenti prinċipali invokati, intiż sabiex jiffaċilita l-abbozzar tal-avviz li jidher fil-Ġurnal Uffiċjali, previst fl-Artikolu 16(6) tar-Regoli tal-Proċedura. Dan is-sommarju m'għandux ikun itwal minn żewġ paġni.
27. Fil-bidu jew fl-aħħar tar-rikors għandu jkun hemm il-formulazzjoni preċiża tat-talbiet tal-appellant (Artikolu 113(1) tar-Regoli tal-Proċedura).
28. Ġeneralment, m'hemmx bżonn li jiġu deskritti l-fatti li wasslu għall-kontroversja u s-suġġett tagħha; ikun suffiċjenti li ssir referenza għad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza.
29. L-argumentazzjoni legali għandha tirrifletti l-argumenti mressqa sabiex isostnu l-appell, partikolarment żbalji invokati tal-liġi. Huwa rakkomandat li, fil-bidu tar-rikors tal-appell, jiġu elenkati dawn l-argumenti fil-qosor u b'mod sistematiku.

### **Ir-risposta tal-appell**

30. Ir-risposta tal-appell għandha jkollha l-kontenut previst fl-Artikolu 115(2) tar-Regoli tal-Proċedura.
31. Minbarra n-numru tal-kawża u l-indikazzjoni tal-appellant, fil-bidu ta' kull risposta tal-appell għandu jkun hemm:
  - (1) l-isem u l-indirizz tal-parti li qed tippreżentaha;
  - (2) l-isem u l-kwalità tal-aġent jew tal-avukat li jkun qiegħed jaġixxi f'isem din il-parti;
  - (3) l-indikazzjoni tad-data li fiha l-parti ġiet notifikata bl-appell;
  - (4) id-dikjarazzjonijiet relatati mal-għażla tal-indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu u/jew l-aċċettazzjoni tan-notifiki permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni ieħor.
32. Fil-bidu jew fl-aħħar tar-risposta tal-appell għandu jkun hemm il-formulazzjoni preċiża tat-talbiet tal-parti li tkun qiegħda tippreżenta r-risposta.
33. Meta, fit-talbiet tar-risposta tal-appell, jintalab l-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim' Istanza, fuq argument li ma tqajjimx fl-appell, dan għandu jiġi indikat fit-titolu tar-risposta ("risposta tal-appell b'appell inċidentali");
34. L-istruttura tal-argumentazzjoni legali għandha, sa fejn huwa possibbli, tirrifletti l-argumenti invokati mill-appellant, u/jew, jekk ikun il-każ, l-argumenti invokati fl-appell inċidentali.
35. Peress illi l-kuntest fattwali jew ġuridiku huwa diġà s-suġġett tas-sentenza kkontestata, dan m'għandux ikun riprodott fir-risposta tal-appell hlief f'każ assolutament eċċezzjonali fejn dak li ġie ppreżentat fir-rikors tal-appell qed jiġi kkontestat jew jeħtieġ li jiġi preċiżat. Kull kontestazzjoni għandha tkun esplicita u għandha tindika bi preċiżjoni l-element ta' fatt jew ta' dritt ikkonċernat.

### **Ir-replika u l-kontroreplika**

36. Ġeneralment, ir-replika u l-kontroreplika ma jirrepetux il-kuntest fattwali jew ġuridiku. Kull kontestazzjoni għandha tkun esplicita u għandha tindika bi preċiżjoni l-element ta' fatt jew ta' dritt ikkonċernat.

### **In-nota ta' intervent**

37. In-nota ta' intervent għandha tiżviluppa biss l-argumenti godda relatati ma dawk li l-parti prinċipali, li qed tiġi sostnuta b'dan l-intervent, qajmet. In-nota tista' tagħmel biss sempliċi referenza għall-argumenti l-oħra.

In-nota ta' intervent m'għandhiex tirrepeti l-kuntest fattwali jew ġuridiku, hlief sa fejn dak li ġie ppreżentat fin-noti tal-partijiet prinċipali qed jiġi kkontestat jew jeħtieġ li jiġi preċiżat. Kull kontestazzjoni għandha tkun esplicita u għandha tindika bi preċiżjoni l-element ta' fatt jew ta' dritt ikkonċernat.

#### **FUQ IL-PRODUZZJONI TA' ANNESSI MAN-NOTI**

38. L-argumentazzjoni legali sottomessa għall-eżami tal-Qorti għandha toħroġ min-noti u mhux mill-annessi.
39. Man-nota jistgħu jiġu annessi biss dawk id-dokumenti msemmija fit-test tan-nota u li huma neċessarji biex jagħtu prova ta', jew jispjegaw il-kontenut tan-nota.
40. L-annessi jistgħu jiġu prodotti biss, jekk jiġu akkumpanjati minn elenku tal-annessi (Artikolu 37(4) tar-Regoli tal-Proċedura). Għal kull dokument li jiġi anness, dan l-elenku għandu jinkludi:
- (1) in-numru tal-anness;
  - (2) deskrizzjoni qasira tal-anness b'indikazzjoni tan-natura tal-anness (per eżempju "ittra" flimkien ma' indikazzjoni tad-data, tal-awtur, tad-destinatarju u tan-numru ta' paġni);
  - (3) l-indikazzjoni tal-paġna u tan-numru tal-paragrafu li fih id-dokument ġie msemmi fin-nota u li jiġġustifika l-produzzjoni tiegħu.
41. Jekk, għall-konvenjenza tal-Qorti, man-nota jiġu annessi, kopji ta' deċiżjonijiet ta' qrati, referenzi għad-dottrina jew liġijiet, dawn għandhom jiġu separati mid-dokumenti annessi l-oħra.
42. Kull referenza għal dokument li ġie prodott għandha tidentifika l-anness billi tindika n-numru tal-anness skont kif jirriżulta mill-elenku li fuqu huwa mnizzel id-dokument u n-nota li magħha huwa anness. Fl-appell, meta d-dokument ikun diġà ġie prodott quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, jeħtieġ li jkun indikat ukoll l-identifikazzjoni użata għad-dokument quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

#### **FUQ L-ABBOZZAR U T-TUL TAN-NOTI**

43. Ghall-finijiet ta' proċedura mgħaġġla, min ikun qed jabbozza nota għandu jiehu inkunsiderazzjoni b'mod partikolari l-punti li ġejjin:
- in-nota hija l-bażi li fuqha jiġi studjat il-proċess u biex dan l-istudju jiġi faċilitat, hija għandha tkun strutturata, konciza u mingħajr ripetizzjoni,
  - in-nota se tiġi generalment, tradotta u biex tiġi faċilitata t-traduzzjoni u biex din tkun, kemm jista' jkun, fidila għat-test originali, huwa rakkomandat li jiġu użati sentenzi bi struttura sempliċi u vokabolarju sempliċi u preċiż,
  - iż-żmien neċessarju għat-traduzzjoni u ż-żmien għall-istudju tal-proċess huma proporzjonali għat-tul tan-noti pprezentati u iktar ma n-noti jkunu qosra, iktar tiġi trattata malajr il-kawża.
44. Mill-esperjenza tal-Qorti, salv f'ċirkustanzi partikolari, noti effettivi jistgħu jkunu limitati għal 10 jew 15-il paġna, u f'każ ta' replika, kontroreplika u risposta tal-appell, għal 5 jew 10 paġni.

#### **FUQ IT-TALBA BIEX KAWŻA TIĠI DEĊIŻA SKONT IL-PROĊEDURA MĦAFFA**

45. Il-parti li titlob, permezz ta' att separat, skont l-Artikolu 62a tar-Regoli tal-Proċedura, lill-Qorti sabiex tiehu deċiżjoni skont il-proċedura mħaffa, għandha tiġġustifika, fil-qosor, l-urġenza partikolari tal-kawża. Din it-talba m'għandhiex, salv f'ċirkustanzi partikolari, taqbeż il-5 paġni.
46. Peress li l-proċedura mħaffa hija prinċipalment orali, il-parti li titlobha għandha tillimita n-nota tagħha għal rendikont qasir tal-argumenti invokati. Tali nota m'għandhiex, salv f'ċirkustanzi partikolari, taqbeż l-10 paġni.

#### **FUQ IT-TALBIET BIEX ISSIR REPLIKA FL-APPELLI**

47. Il-President jista', fuq talba, jawtorizza li tiġi pprezentata replika fejn din tkun neċessarja sabiex l-appellant ikun jista' jiddefendi t-teżi tiegħu jew sabiex tiġi ppreparata d-deċiżjoni fuq l-appell.
- Din it-talba m'għandhiex, salv f'ċirkustanzi partikolari, taqbeż 2 sa 3 paġni u għandha tiġi limitata għall-indikazzjoni fil-qosor, tar-raġunijiet speċifiċi li għalihom, fl-opinjoni tal-appellant, hija neċessarja r-replika. It-talba għandha tkun tinftiehem mingħajr ma jkun hemm bżonn li ssir referenza għar-rikors tal-appell jew għar-risposta tal-appell.

#### **FUQ IT-TALBIET GĦAL SEDUTA GĦAT-TRATTAZZJONI**

48. Il-Qorti tista' tiddeċiedi li tiddispensa mis-seduta għat-trattazzjoni meta l-ebda waħda mill-partijiet ma tkun talbet is-smieġ tal-osservazzjonijiet orali tagħha



(Artikoli 44a u 120 tar-Regoli tal-Proċedura). Fil-prattika, jekk ma jkunx hemm talba f'dan is-sens, rarament tinżamm seduta.

It-talba għandha tagħti r-raġunijiet li għalihom dik il-parti tkun tixtieq tinstema'. Dawn ir-raġunijiet għandhom jirriżultaw minn valutazzjoni konkreta tal-utilità li s-seduta għat-trattazzjoni jkollha għall-parti inkwistjoni u għandhom jindikaw l-elementi tal-proċess jew tal-argumentazzjoni li dik il-parti jidhrilha neċessarju li tiżviluppa jew li tikkontesta f'aktar dettall waqt is-seduta. Raġuni ta' natura ġenerika li tirreferi għall-importanza tal-kawża jew għall-kwistjonijiet li għandhom jiġu deċiżi mhumiex suffiċjenti.

## **FUQ IL-PREPARAZZJONI U L-IŻVOLĠIMENT TAS-SEDUTA GĦAT-TRATTAZZJONI**

49. Is-sejha għas-seduta għat-trattazzjoni tinforma lill-partijiet b'eventwali miżuri ta' organizzazzjoni tas-seduta adottati mill-Qorti tal-Gustizzja. Dawn il-miżuri jistgħu b'mod partikolari jikkonsistu fl-istedina tal-partijiet sabiex iwiegħbu ċerti mistoqsijiet waqt is-seduta, jiehdu pożizzjoni fuq punti speċifiċi waqt is-seduta, jiffukaw it-trattazzjoni tagħhom fuq ċerti aspetti tal-kawża jew fuq punti partikolari jew fl-istedina tal-partijiet li jkunu qed jiddefendu l-istess pożizzjoni sabiex jikkoordinaw ruħhom għall-finijiet tas-seduta.

Qabel ma tibda s-seduta, l-aġenti jew l-avukati jiġu mistiedna għal laqgħa qasira mal-kulleġġ ġudikanti dwar l-organizzazzjoni tas-seduta. F'din l-okkażjoni, l-Imħallef Relatur u l-Avukat Ġenerali jistgħu jispeċifikaw il-punti li jkunu jixtiequ b'mod partikolari li jiġu żviluppati matul it-trattazzjoni.

50. Bħala regola ġenerali seduta tinqasam fi tliet partijiet: it-trattazzjonijiet, il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja u r-repliki.

Fid-dawl tal-għarfien li l-Qorti tal-Gustizzja diġà għandha tal-atti pprezentati matul il-proċedura bil-miktub, *it-trattazzjonijiet* għandhom l-għan li jitfgħu dawl jew jidhlu iktar fid-dettall fuq il-punti li l-persuna li tittratta tqis li huma partikolarment importanti għad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Gustizzja. It-trattazzjonijiet għandhom jevitaw ripetizzjoni ta' dak li diġà ntqal matul il-proċedura bil-miktub. Referenza mill-ġdid għall-kontest fattwali u ġuridiku tal-kawża hija normalment superfluwa.

Huwa rakkomandat li t-trattazzjoni tibda b'indikazzjoni tal-ordni li jkun ser jiġi segwit.

It-tweġibiet għall-eventwali mistoqsijiet magħmula minn qabel mill-Qorti tal-Gustizzja sabiex jitwiegħbu waqt is-seduta għandhom jingħataw waqt it-trattazzjoni.

Meta l-Qorti tal-Gustizzja tistieden lill-partiċipanti għas-seduta jiffukaw it-trattazzjoni tagħhom fuq xi punti speċifiċi, il-persuni li jittrattaw m'għandhomx jittrattaw aspetti oħra tal-kawża, sakemm ma jqisux li dawn għandhom importanza partikolari għad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Gustizzja.

Sa fejn huwa possibbli, il-persuni li jittrattaw li jsostnu pozizzjonijiet simili għandhom jevitaw li jesponu mill-ġdid l-argumenti diġà pprezentati matul l-istess seduta.

F'dak li jirrigwarda t-tul tat-trattazzjonijiet, ara l-punt 51 iktar 'l isfel.

*Il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja* għandhom normalment l-għan li jippermettu lill-persuni li jittrattaw, fid-dawl kemm tat-trattazzjoni tagħhom kif ukoll tal-atti pprezentati matul il-proċedura bil-miktub, li jikkjarifikaw ċerti punti jew jidhlu iktar fid-dettall fihom.

*Ir-repliki* għandhom l-għan li jippermettu lill-persuni li jittrattaw jirreaġixxu fil-qosor, u biss jekk iqisu li huwa neċessarju, għall-osservazzjonijiet iffornati matul is-seduta. Replika għandha sservi biss ta' tweġiba għal dawn l-osservazzjonijiet u ma tistax toħroġ 'il barra minn dan il-kuntest.

51. Il-hin massimu għat-trattazzjonijiet huwa limitat għal *għoxrin minuta* għas-seduti quddiem il-Qorti Plenarja, l-Awla Manja u Awla b'ħames Imħallfin u għal *ħmistax-il minuta* quddiem Awla bi tliet Imħallfin. Il-hin għat-trattazzjoni ta' parti intervenjenti huwa limitat għal *ħmistax-il minuta* quddiem il-kulleġġi ġudikanti kollha.

Jista' jingħata iktar hin għat-trattazzjoni, eċċezzjonalment, fuq talba motivata fid-dettall. Tali talba għandha tasal il-Qorti tal-Ġustizzja mhux iktar tard minn ġimghatejn qabel id-data tas-seduta.

Is-sejha għas-seduta tistieden lill-aġenti u lill-avukati sabiex jinformaw lill-Registru dwar kemm jaħsbu li ser iddum it-trattazzjoni tagħhom. L-informazzjoni mogħtija sservi sabiex jiġi organizzat ix-xogħol tal-Qorti tal-Ġustizzja u l-hin għat-trattazzjoni indikat ma jkunx jista' jinqabeż.

52. Ġeneralment il-membri tal-kulleġġi ġudikanti isegwu t-trattazzjonijiet permezz tal-interpretazzjoni simultanja. Sabiex tkun possibbli l-interpretazzjoni, huwa neċessarju li wieħed jitkellem bil-mod u b'ritmu normali, u li jintużaw sentenzi qosra u ta' struttura sempliċi.

Mhuwiex rakkomandat li jinqara test li jkun ġie preparat minn qabel. Huwa preferibbli li wieħed jitkellem fuq bażi ta' noti strutturati tajjeb. Jekk, madanakollu, it-trattazzjoni tkun preparata bil-miktub, huwa rakkomandat li, fl-abbozzar tat-test tagħha, jittiehed inkunsiderazzjoni l-fatt li din tkun ser tiġi pprezentata oralment u għalhekk għandha tqarreb kemm jista' jkun għal espożizzjoni orali. Sabiex tiġi faċilitata l-interpretazzjoni, l-aġenti u l-avukati huma mitluba jibgħatu minn qabel, permezz ta' faks ((352) 4303-3697) jew posta elettronika: [interpret@curia.europa.eu](mailto:interpret@curia.europa.eu), it-test jew in-noti strutturati tat-trattazzjoni tagħhom lid-Divizjoni tal-Interpretazzjoni.